

На правах рукописи

МАНАНОВА ПАРВИНА ИСОЕВНА

**СТРУКТУРНО-СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ В СФЕРЕ МЕДИЦИНЫ
В ТАДЖИКСКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Душанбе – 2025

Работа выполнена на кафедре иностранных языков Таджикского государственного медицинского университета им. Абуали ибни Сино

Научный руководитель: Джамshedов Парвонахон – доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Национальной академии наук Таджикистана

Официальные оппоненты: Баротзода Файзиддин Камолиддин – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теории перевода и стилистики факультета английского языка и восточных языков Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни.

Турсунова Фируза Рахматжоновна – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков Российско-Таджикского (Славянского) университета

Ведущая организация: Таджикский международный университет иностранных языков имени Сотима Улугзода

Защита диссертации состоится 16 сентября 2025 г. в 13:30 на заседании диссертационного совета 73.1.007.01 по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при Институте языка и литературы имени А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана по адресу: 734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, проспект Рудаки, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Института языка и литературы имени А. Рудаки Национальной академии наук Таджикистана www.iza.tj.

Автореферат разослан «____» _____ 2025 года.

**Учёный секретарь
диссертационного совета**

Мирбобоев А.М.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ИССЛЕДОВАНИЯ

Актуальность исследования. Актуальность исследования определяется необходимостью сравнительного анализа медицинской терминологии в таджикском и английском языках, что позволит выявить общие и специфические черты, а также заполнить существующий пробел в научных исследованиях.

В период независимости таджикский язык приобрёл статус государственного языка и стал активно использоваться как инструмент коммуникации в различных сферах: от образования и науки до государственного управления. Расширение сферы применения таджикского языка в качестве государственного языка стимулировало развитие научной терминологии. Одновременно с этим, законодательство страны поддерживает изучение иностранных языков для расширения международного сотрудничества. Сегодня английский язык играет важную роль в обществе Таджикистана наряду с русским языком, он широко используется как лидер научных знаний, его использование и система сопоставимы с таджикским языком. Особенно в последние годы в научном сообществе Таджикистана расширяется сравнительное изучение терминов таджикского языка и английского языка¹.

Терминология медицины также возникла в результате этого процесса. Сравнительный анализ таджикской и английской медицинской терминологии является важным инструментом для развития медицинской науки и практики. Всестороннее усиление точности наименований профессий в медицине способствует унификации медицинской терминологии. Такая стандартизация является необходимым условием для эффективной научной коммуникации в медицинской сфере.

Необходимость изучения проблемы формирования медицинского подязыка с точки зрения его системного характера и с точки зрения его социальной и языковой обусловленности характеризуется растущим интересом к таким аспектам языка, которые соотносятся с человеком, его сознанием, его мыслями и его разнообразной деятельностью².

Личные имена составляют важную часть словарного запаса любого языка, исчисляясь десятками и сотнями тысяч. Человеческая личность в языке проявляется во всех присущих ей свойствах, качествах и многообразии связей и отношений с установленным реальным миром. Типы обозначения личности варьируются от имён собственных до обобщённых («человек», «персона», «личность»), а также реляционных, функциональных и «демографических».

Профессия (от латинского *profiteor* - «заявлять о своей работе») - это деятельность, которая требует специальной подготовки, является основным источником дохода и признается человеком в качестве основного занятия.

Значимость данного исследования заключается в том, что медицинские термины и терминология представляют собой особый пласт лексики, обладающий

¹ Джамшедов П.Дж. Фарҳанги англисӣ-тоҷикӣ (Д., ТГНУ, 2007).- С. 90.

² Мойсеев А.И. Наименования лиц по профессии в современном русском языке. Автореф. дисс. д-ра. филол. наук.-Л., 1967.- С.21.

специфическими структурно-семантическими, словообразовательными и стилистическими характеристиками. Они отличаются от общей лексики и занимают особое место в лексических системах таджикского и английского языков. Ни один раздел лексики не обладает таким богатством терминов, отражающих различные медицинские профессии, как медицинская терминология. В таджикском и английском языках наиболее продуктивным способом формирования специализированной медицинской лексики является словообразование. Однако медицинские термины, заимствованные из других языков, часто передаются путём описательного перевода из-за отсутствия точных эквивалентов.

Степень разработанности проблемы. Наименование лица по профессии в сфере медицины, выступающее в качестве обозначения социального статуса человека, в современных условиях становится наиболее важным носителем не только социо-различительной, но и социокультурной информации. Благодаря способности данных единиц кратко обозначать целый комплекс стоящих за ними связей и отношений в рамках определённой профессиональной ситуации, сферы деятельности и национальной культуры в целом, они широко используются как названия единичных объектов, имеющие массового адресата.

Среди российских лингвистов, таких как О.С. Ахманова [1969], Г.А. Абрамова [2003], К.Я. Авербух [2004], А.А. Потебня [1913], А.А. Реформатский [1961, 1968], В.М. Солнцев [1971], А.В. Суперанская [2007], В.Г. Гак [1977], Б.А. Серебренников [1977], В.М. Лейчик [1973, 2008], Д.С. Лотте [1961], Э.М. Ляпкина [2006], Т.В. Жеребило [2010], С.В. Гринев [1993], А.А. Уфимцева [1980], В.П. Даниленко [1971], Д.С. Лотте [1961], Г.О. Винокур [1959], и таджикских – М. Шакури [1999], Н. Шарофов [1988], Н. Шаропова [1978], М. Рустамова [1972], М. Касимова [1983], Д. Саймиддинов [2003], Х. Султонов [2008], С. Назарзода [1991, 2014], П. Джамшедов [1973], С. Джаматов [2014], А. Мамадназаров [2015], Х. Саидов [2013], Д. Хайдарова [2007].

Цель диссертационного исследования заключается в типологическом и сравнительно-сопоставительном исследовании наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках с учётом анализа структурной и семантической особенностей этих языковых единиц.

Для достижения поставленных целей необходимо было решить следующие задачи:

- провести структурно-словообразовательный анализ личных имён в области медицины в исследовании зарубежных учёных с целью определения характера и состава лексических пластов как самостоятельной терминологической системы;
- исследовать закономерность и морфологические особенности образования новых лексических единиц в структурном формировании профессиональных личных имён в области медицины на примере разных языков;
- отобрать лексические единицы из двух разных языков - таджикского и английского, которые относятся к структурному образованию профессиональных личных имён в области медицинской терминологии;

- предложить модели и параметры для таджикского – английского и двуязычного словаря медицинской терминологии;
- установить общие и особенные черты медицинской терминологической системы.

Объектом данного исследования являются наименования лиц (термины и терминосочетания) медицинской профессии в современном таджикском и английском языках.

Предметом исследования является анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках. Проведённая работа основана на гипотезе о том, что в ней представлены термины, связанные с наименований лиц по профессии в области медицины. Они претерпели структурные и словообразовательный анализ изменения в развитии медицины, особенно в предметной области «наименований лиц по профессии в области медицины», и были реализованы в терминах по специальностям.

Научная новизна заключается в новом подходе к объекту исследования терминологических единиц в словообразовательном анализе структурно-словообразовательных наименований лиц по профессии в сфере медицины, терминологии в различных языках (таджикском и английском языках).

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Медицинская терминология представляет собой специфический пласт лексики и в силу особенностей структурно-семантического, словообразовательного и стилистического характера отличается от общеупотребительных слов и, тем самым, занимает особое место в лексической системе языка. Несмотря на большое количество трудов, посвящённых медицинской терминологии в отечественной и в зарубежной литературе, лингвистический аспект изучения терминологической лексики всё ещё нуждается в глубинных её исследованиях.

2. Медицинская терминология – это пласт лексического фонда со своими специфическими особенностями. В каждом профессиональном подязыке существует номенклатурная лексика, соотносимая с определёнными реалиями и объектами. Неисчерпаемость проблематики данного лексического пласта продолжает привлекать сегодня внимание лингвистов-исследователей к открытию её новых качеств, сторон, характеристик, особенностей как подсистемы языка. Особенность словарного состава терминологии заключается в том, что её номены представлены в ней шире, многообразнее, чем в других лексических подсистемах. Следует отметить, что на современном этапе медицинские термины широко распространены в разговорной речи, литературном языке, в сфере медицины, медицинской деятельности, науке.

3. Анализ терминологической системы медицины в части наименований лиц по профессии даёт возможность выявления сходства и различия данных лексических пластов в таджикском и английском языках.

4. Рассмотрение и анализ терминов наименований лиц по профессии в сфере медицины в сопоставляемых языках с точки зрения структуры словообразования могут определить структурно-словообразовательные схождения и общность в сопоставляемых языках.

5. Были отобраны терминологические единицы из двух разносистемных языков – таджикского и английского, которые относятся к структурному образованию личных профессиональных имён для стандартизации терминологии этой подсферы.

6. Термины, выражающие наименования лиц по профессии в сфере медицины, были определены в соответствии с их морфемной структурой: простые термины, производные термины, сложные термины. Но имеются различия в структуре словообразования, в том числе производных слов в виде суффиксов и двухкомпонентных словосочетаний в таджикском языке, в терминологической системе английского языка преобладают сложные слова.

7. Структурно-словообразовательные особенности являются одним из продуктивных способов терминообразования. В терминологической литературе предпринимаются различные способы систематизации и обобщения при выявлении и изучении источников и способов формирования терминологической лексики.

8. Заимствованная лексика играет значительную роль в формировании медицинской терминологии как таджикского, так и английского языков, оказывая существенное влияние на выбор терминов во всех сферах медицинской деятельности. Если в классический период на таджикскую терминологию сильнее влиял арабский язык, то в современный период заметно влияние латинизированной лексики, передающейся в основном через русский язык.

Теоретическая значимость работы. В сферах таджикской медицинской терминологии иностранные термины заменены таджикскими эквивалентами. В настоящее время в специальной литературе наблюдается тенденция к замене иностранных русских терминов их таджикскими эквивалентами. Преимущество таджикских терминов перед иностранными заключается в том, что они грамматически связаны с другими словами в предложении и поэтому легче понимаются в контексте.

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты исследования можно использовать как вспомогательное научное и учебное средство на практических занятиях вузов. Информацию, приведённую в диссертации, рационально можно использовать на уроках таджикского и английского языков, лексикографии, лексикологии, диалектологии, фонетики и др.

Методы исследования. В диссертации используются методы наблюдения, метод понятийного и семантического анализа специальных единиц, комплекс общенаучных и общелингвистических методов, сравнение, синтез, метод лингвистического анализа, изобразительный, а также методы дефиниционного анализа.

Материалом для исследования послужили термины и терминологические словосочетания, принадлежащие к категории «Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках», «Англо-русский словарь» (М., Советская энциклопедия, 1971), Расулов М. (Медицинский словарь 1973); Федотов В.Д. (М., Большой словарь медицинских терминов, Центрполиграф, 2007); English-tajik dictionary (Д., Пайванд, 2005),

Джамshedов П.Дж. Фарҳанги англисӣ-тоҷикӣ (Д., ТГНУ, 2007), Мамадназаров А.; Шубов Я.И. (М., Словарь-справочник по медицинской терминологии, 1973); Фарҳанги забони тоҷикӣ (М., Советская энциклопедия, 1969); Расулӣ М.Я., Ахмедов А. Русско-таджикско-английский медицинский словарь (Душанбе: 2006); Фарҳанги тоҷикӣ ба русӣ (Д., Дониш, 2004); Серебренников Б.А., Уфимцева А.А. (М., Языковая номинация (Виды наименований), 1977); Фарҳанги тоҷикӣ ба русӣ (Д., Дониш, 2005); Лингвистический энциклопедический словарь (М., Советская энциклопедия, 1990); Словарь-справочник лингвистических терминов (М., Просвещение, 1976); Мананова П.И. Медицинский разговорник русского, таджикского, немецкого и английского языков, (Д., ГОУ ТГМУ им. Абуали ибни Сино, 2024).

Теоретико-методологическая база исследования.

Теоретико-методологической базой диссертационного исследования послужили основные положения теории лексикологии как предмета исследования в современной лингвистике, представляющие основные структурные и словообразовательные обозначения медицинских работников, были извлечены методом сплошной выборки из ряда источников, включая научную медицинскую терминологию, относящуюся к предметной области «обозначения медицинских работников», и различные медицинские специализированные словари.

Личный вклад соискателя. Диссертантом впервые комплексно собран и analyzed огромный материал по рассматриваемой проблеме и произведено сопоставительное лексико-грамматическое исследование медицинской терминологии.

Степень достоверности результатов исследования. Могут быть использованы при создании учебников и учебных пособий, а также в практике профессиональной деятельности медицинских работников.

Апробация работы. Основные положения и результаты диссертационного исследования, его теоретические и практические аспекты обсуждались на научно-теоретических семинарах кафедры иностранных языков ГОУ Таджикский государственный медицинский университет имени Абуали ибни Сино и были представлены в докладах и опубликованы в сборниках материалов научных конференций разного уровня (ежегодные Международные научно-теоретические конференции).

По результатам исследования опубликована 21 статья, включая 8 статей в изданиях, входящих в перечень ВАК РФ, а также 1 учебно-методический разговорник, список которых приводится в конце автореферата.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложений. Определена в соответствии с поставленными целью и задачами исследования.

КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении даётся общая характеристика работы, обосновывается актуальность темы, показывается степень разработанности проблемы, определяются цели, задачи, объект, предмет исследования, отмечается научная

новизна, теоретическая и практическая значимость, теоретико-методологической базой исследования, методы исследования, определяется материал исследования, формулируется положения, выносимые на защиту, показывается личный вклад соискателя и степень достоверности результатов исследования, приводятся сведения об апробации основных положений диссертации.

Первая глава диссертации «Теоретическое обоснование исследования наименований лиц по профессии в языке» состоит из четырёх разделов. В первом разделе первой главы **«Вводные замечания»** исследуются общие вопросы теории исследования наименований лиц по профессии в медицине. Терминология – это отдельная ветвь лингвистики, которая на протяжении многих лет привлекает внимание исследователей. Зарубежные и таджикские учёные лингвисты провели множество исследований в этой области, и некоторые из них были посвящены исследованиям, в которых рассматривались вопросы идентификации терминов, их определения и общих языковых особенностей, используемых учёными³.

Среди российских лингвистов, таких как О.С. Ахманова, Г.А. Абрамова, К.Я. Авербух, А.А. Потебня, Винокур, А.А. Реформатский, В.М. Солнцев, А. В. Суперанская, В.Г. Гак, Б.А. Серебренников, В.М. Лейчик, Д.С. Лотте, Э.М. Ляпкина, Т.В. Жеребило, С.В. Гринев, А.А. Уфимцева, В.П. Даниленко, Д.С. Лотте Г.О. Винокур, и таджикских – М. Шакури, Н. Шарофов, Н. Шаропова, М. Рустамова, М. Касимова, Д. Саймиддинов, Х. Султонов, С. Назарзода, П. Джамшедов, С. Джаматов, А. Мамадназаров, Х. Саидов, Д. Хайдарова, существовали различные взгляды на природу термина. Некоторые учёные подчёркивали отсутствие чёткой границы между термином и обычным словом, другие выделяли специфические признаки термина, а третьи исследовали различия между терминами различных областей знания. Их работы внесли значительный вклад в развитие теории терминологии⁴.

Главным представителем медицинской сферы является, безусловно, **«духтур, таиб, пизишк – врач (doctor)»**. В зависимости от специализации, их можно разделить на несколько категорий. Так, например, **«духтури касалиҳои кӯдакона, кӯдакпизишк – педиатр (pediatrician)»** заботится о здоровье детей, тогда как **ҷарроҳ** - хирург (surgeon) проводит операции. **«Дилшинос – кардиолог (cardiologist)»** специализируется на заболеваниях сердца, а **«духтури бемориҳои асаб, асабшинос – невролог (neurologist)»** - на нервной системе. Существуют и другие специалисты, с которыми мы сталкиваемся на пути к здоровью. Одним из таких является **«духтури касалиҳои дарунӣ – терапевт (general practitioner)»**, который, по сути, является вашим основным врачом и может направить вас к узкому специалисту при необходимости⁵.

Помимо врачей, медицинский персонал также включает **«хамшираи тиббӣ - медсестра (nurse) и «хамшираи шафқат - медбратьев (malenurse)»**. Они

³ Авербух К.Я. Общая теория термина.-Иваново: Изд-во Ивановского гос. ун-та, 2004.- С. 222.

⁴ Дубровина Л.В. Медицинская терминология в лексической системе современного английского языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Дубровина Л. В.; АН СССР, Ин-т языкознания. – М., 1986. – С.20.

⁵ Ляпкина Э.М. Влияние внешних и внутренних факторов на развитие номинативной системы языка (на материале наименований лиц по профессии): дис...канд. филол. наук. - Челябинск, 2006. – С.193.

осуществляют уход за пациентами, проводят процедуры и исполняют важную связующую роль между врачами и больными. «**Дастёри духтур** - фельдшер (paramedic)» - это специалист, который оказывает первую помощь на месте происшествия или в «**ёрии таъчилӣ** - скорой медицинской помощи (ambulance)». Важно отметить, что в медицине используются различные синонимы для обозначения одной и той же профессии. Например, **духтури дандон** - зубной врач может именоваться - **дандонпизишк** - стоматологом (dentist) или ортодонтом (orthodontist), в зависимости от того, какую именно сторону данной профессии он представляет. «**Дорусоз**-фармацевт (pharmacist), также известный как **дорухона** - аптекарь (chemist)», занимается продажей и консультированием пациентов по лекарствам⁶.

Быстрые изменения в языковой сфере и возросшая роль таджикского языка как государственного потребовали комплексного анализа истории формирования наименований медицинских профессий и принципов их образования. В этот сравнительно короткий период проблема теоретических основ таджикских наименований лиц по профессии в сфере медицинской терминологии стала интенсивно разрабатываться⁷. Было издано несколько терминологических словарей, опубликован ряд статей и монографий, поднимающих практические проблемы наименования лиц по профессии в сфере медицинской терминологии; наиболее значимыми являются работы С. Назарзоды, П. Джамшедов, Мирзо Хасани Султона, П. Нурова, А. Мамадназаров, С. Халимов, К. Турахасанов, К. Джураева, А. Юсупов, Д. Хайдарова и др. наиболее важными.

Перечисленные выше трактования терминов – это лишь малая часть из формулировок, используемых в многочисленных работах по исследованию специальной лексики. Профессии из области медицины, названия врачебных специальностей:

Таджикский	Английский	Русский
Дилшинос, дилпизишк	A cardiologist	Кардиолог ⁸
Духтури дандон, дандонпизишк ⁹	A dentist	Дантист
Духтури пӯст	A dermatologist	Дерматолог
Духтури оилавӣ, табиби муолиҷавӣ	A family medicine A physician	Семейный врач-терапевт
Гастроэнтеролог	A gastroenterologist	Гастроэнтеролог
Духтури касалиҳои занона,	A gynecologist	Гинеколог

⁶ Федотов В.Д. (М., Большой словарь медицинских терминов, Центрполиграф, 2007).-С. 34-35.

⁷ Назарзода С. Ташаккули истилоҳоти иҷтимоӣ-сиёсии забони тоҷикӣ дар садаи ХХ. /С.Назарзода– Душанбе: Дониш, 2004. – С.202.

⁸ Федотов В.Д. Большой словарь медицинских терминов. В.Д. Федотов. – М.: ЗАО Центрполиграф, 2007. – С.59.

⁹ Расули М.Я., Ахмедов А. Русско-таджикско-английский медицинский словарь. - Душанбе: 2006. – С.644.

пизишки занон		
Духтури хуншинос	A hematologist	Гематолог
Духтури чашм, чашмпизишк	A oculist	Окулист, офтольмолог
Вогиришинос	An epidemiologist	Эпидемиолог
Духтури бемориҳои асаб	A neurologist	Невропатолог
Нейрочарроҳ	A neurosurgeon	Нейрохирург
Чарроҳ	A surgeon	Хирург
Духтури касалиҳои кӯдакона, кӯдакпизишк	A pediatrician	Педиатр
Духтури омосинос, саратонишинос	A oncologist	Онколог
Уролог, пешобшинос	A urolog ist	Уролог

Во втором разделе первой главы, под названием «Проблема наименований лиц по профессии в разносистемных языках» рассматриваются некоторые исторические вопросы медицинской терминологии в разносистемных языках. Вопрос о взаимозависимости языковых вербальных трансформаций и общественной истории издавна волнует учёных в стране и за пределами, преследуют цель исследовать связь между языком и социумом во всей их запутанности и безграничности.

В таджикском языке медицинские профессии и титулы играют важную роль в социальной и профессиональной структуре. Таджикский язык использует как общие, так и специфические наименования в зависимости от области медицины. Эти наименования являются важной частью медицинской терминологии и определяют роль каждого специалиста в системе здравоохранения. Профессиональные наименования:

Духтур (доктор) – широко используемый термин, который обозначает врача в общем смысле.

Мударрис (специалист) – используется для обозначения врача в области обучения и исследования, например, профессора медицинского университета.

Чарроҳ (хирург) – термин для обозначения врача, специализирующегося на хирургических операциях.

Терапевт (терапевт) – врач, который занимается диагностикой и лечением заболеваний без проведения хирургических вмешательств.

В таджикском языке семантика наименований профессий в медицине не только указывает на область профессиональной деятельности, но и часто отражает уважение к врачам и специалистам. Например, термин «**доктор**» в повседневной речи может применяться ко всем медицинским специалистам, что демонстрирует высокий уровень уважения к профессии в целом. В то же время «**хирург**» или «**терапевт**» указывают на узкоспециализированные функции в здравоохранении.

В английском языке медицинские термины также строго делятся на функциональные и узкоспециализированные наименования в зависимости от области медицины. Английский язык требует точности в использовании терминов для определения профессии и должности врача, что помогает установить чёткую

классификацию и функционирование медицинской системы. Профессиональные наименования:

Doctor (духтур) — используется для обозначения медицинского профессионала в общем смысле, как для врачей, так и для лиц с высшим медицинским образованием.

Surgeon (чаррох) — хирург, врач, который занимается операциями.

General Practitioner (GP) (табиби умумӣ) — врач общей практики, специалист, который занимается диагностикой и лечением большинства заболеваний, не прибегая к операциям.

Specialist (мутахассис) — узкоспециализированный врач, например, дерматолог, кардиолог и т. д.

В английском языке также существует чёткая классификация медицинских профессий. Например, термин «**doctor/духтур**» может использоваться как синоним для обозначения любого врача, но для конкретизации профессиональной области употребляются такие термины, как «**surgeon/чаррох**» для хирургов или «**specialist/мутахассис**» для узких специалистов. При этом важное значение имеет использование титулов и квалификаций, таких как «**Dr.**» перед именем, что подчеркивает профессионализм и статус.

В таджикском языке, как и в английском, существуют общие термины для обозначения врачей и более узкоспециализированные наименования, которые точно определяют область профессиональной деятельности.

Профессия выполняет не только функцию сохранения уникальных традиционных аспектов культуры, но также передаётся из поколения в поколение, играя роль связующего звена в человеческом существовании и социальной структуре. Со временем этот аспект жизни претерпевает значительные изменения, отражение которых находит в языке, подчёркивая особенности восприятия мира каждым языковым сообществом.

Третий раздел первой главы называется «**Наименования лиц по профессии в медицине**». Современная лингвистика проявляет все больший интерес к изучению научных языков, рассматривая их как высокоэффективные инструменты научной коммуникации. Этот интерес обусловлен несколькими факторами: ускоренным развитием науки, усложнением научных исследований и появлением новых междисциплинарных областей знания.

Профессия врача, являясь одной из наиболее древних и необходимых, играет важную роль в жизни каждого человека, вне зависимости от времени года и места нахождения. Ежедневно, по всему миру, люди нуждаются во врачебной помощи или консультации. Профессия врача в таджикском и английском языках. Профессия врача обозначается как «**табиб**» или «**доктор**». Это выражение употребляется в разговорной речи и медицинской практике. В Таджикистане существует целая система медицинского образования, начиная с медицинских училищ и заканчивая университетами, где обучают будущих врачей. В английском языке используется термин «**doctor/духтур**» или «**physician/табиб**» для обозначения врача, хотя слово «**doctor/духтур**» может также применяться в более широком контексте, включая академических и научных специалистов.

В таджикском языке люди могут сказать «**мардуми мо ҳар рӯз ба кӯмаки тиббӣ ё машварат ниёз доранд**», что переводится как «**люди каждый день нуждаются в медицинской помощи или консультации**». Это отражает важность профессиональной медицинской помощи для населения страны. В английском языке аналогичная фраза будет звучать как «**people around the world need medical help or consultation every day**», что также подчеркивает повседневную необходимость врачебной помощи, независимо от места нахождения¹⁰.

Формирование наименований в сфере медицины связывается не только с начальной лексикой и смыслом понятий, но и с социальными изменениями в обществе. Медицинская терминология, представляющая важную часть медицинского метаязыка, демонстрирует множество общих черт с терминологией других естественных наук, но при этом сохраняет свои уникальные особенности, отличающие её от других научных дисциплин¹¹.

Медицинская терминология во всем мире, включая таджикский и английский языки, в значительной степени основана на греко-латинских корнях. Это объясняется тем, что древние греки и римляне внесли огромный вклад в развитие медицины, и их терминология стала фундаментом для последующих медицинских знаний. Например, термин «**кардиология**» происходит от греческого слова «**кардиа**», что означает «**сердце**». «**Гастроэнтерология**» составлен из греческого «**гастер**» (**желудок**) и латинского «**энтерон**» (**кишка**).

Использование специфической терминологии и сложных грамматических конструкций является одним из ключевых признаков профессиональной медицинской коммуникации. Особенно ярко это проявляется при медицинских переводах, где точность и однозначность каждого термина имеют критическое значение.

В четвёртом разделе первой главы «**Модели, образующие наименования лиц по профессии в области медицины**» рассматриваются тематические и лексико-семантические группы терминов наименований лиц по профессиям в таджикском и английском языках. Существуют разные подходы к определению «моделей, формирующих профессиональные личные имена в медицинской сфере». Энциклопедия определяет тематическую группу так: лексическая группа, обособленная в пределах семантической области или независимая от неё, которая связана между собой семантическим признаком, т.е. демонстрацией реалий. В справочнике Т.В. Жеребило приводится определение тематических групп как набора слов, связанных общей темой, обладающих сходной частью речи и предметной областью, а также включающих слова с различными грамматическими функциями¹².

В современном таджикском языке различные словообразовательные суффиксы участвуют в образовании терминов медицинской профессии, образуя

¹⁰ Маслова А.М., Вайнштейн З.Н., Плебейская Л.С. Учебник английского языка для медицинских вузов. / А.М.Маслова, З.И.Вайнштейн, Л.С. Плебейская. – 4-е изд., испр.– М.: Лист Нью, 2003.– С.55.

¹¹ Гак В.Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация: Общие вопросы / под. ред. Б.А. Серебренникова, А.А. Уфимцевой. - М., 1977. – С.230.

¹² Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. –С.45-50.

словоформы (модели). Тематическая классификация названий профессий подтверждает, что среди актуальных самыми распространёнными можно считать группы, касающиеся экономики и медицины. Наиболее продуктивным аффиксом в английском языке в процессе образования медицинских названий лиц по профессии является:

Модель $N + ist = N$. Например: **dermatologist** – духтури пӯст (дерматолог); **cardiologist** - духтури дилшинос (кардиолог), **psychiatric** - рухшинос (психиатр), **dentist** – духтури дандон, дандонпизишк (дантист), **gynecologist** - гинеколог, духтури касалиҳои занона (гинеколог), **neurologist** – духтури бемориҳои асаб, невропатолог и др.

Продуктивность присутствует и в Модели $N + ian = N$. Например: **dietitian** – духтури парҳезгар (диетолог), **pediatrician** – духтури кӯдакона, **obstetrician** - акушер, момодоя (акушер) др.

Вид образования терминов, отражающих названия лиц по профессии, включает две основы, в том числе имеющих значение рода: **aidwomen** - ходими зани хурди беморхона (санитарка); **aidman** – ходими марди хурди беморхона (санитар); **midwife** - доя (акушерка).

В таджикском языке словообразование играет ключевую роль в создании профессиональных наименований, особенно в медицинской сфере. Композиты и производные, составленные из интернациональных слов, вместе с именами профессий, которые они конкретизируют, выполняют важную функциональную задачу.

Термины в таджикском языке часто образуются с использованием нормативных структур, включающих множество словообразовательных элементов, например, суффикс «й» для связи. Примером может служить термин **otolaryngologist**, который в таджикском аналогично переводится как **духтури касалиҳои гӯшу гулӯю бинӣ**. В процессе формирования терминов в медицине таджикского языка применяется терминативный метод, когда один из компонентов термина подчиняется другому, обеспечивая необходимую интерпретацию и уточнение.

В таджикском языке многие медицинские термины формируются по модели $N + N + N = N$, где каждый компонент имеет определённое значение, обеспечивающее точное понимание специализации врача. Примеры включают следующие термины:

Акушер-гинеколог – духтури занона, духтури касалиҳои занона (**obstetrician-gynecologist**) - специалист, который занимается теоретическими и практическими вопросами беременности, а также разбирается в патологиях и осложнениях, которые могут возникнуть во время родов. Врач мониторит состояние будущей матери от поступления в роддом до выписки.

Дерматолог – духтури пӯст (**dermatologist**) - специалист, изучающий строение, функционирование и заболевания кожи и её придатков - волос, ногтей, а также слизистых оболочек, методы их профилактики и лечения.

Кардиолог – дилшинос (**cardiologist**) обозначается как духтури дилшинос, подчёркивая его специализацию в области заболеваний сердца.

Невропатолог – духтури асаб (невролог) (neurologist) - врач, получивший высшее медицинское образование и прошедший специализацию по неврологии. Невропатолог занимается диагностикой и лечением болезней, связанных с изменениями в психике.

Офтальмолог – духтури чашм (ophthalmologist) - специалист, изучающий анатомию и физиологию органов зрения, болезни глаза и разрабатывающий методы лечения и профилактики.

Онколог – омосшинос (oncologist) - специалист, изучающий опухоли, их причины и условия происхождения и патогенез, методы профилактики и лечения.

Педиатр – духтури кӯдакона (pediatrician) - врач, обеспечивающий сохранение или возвращение (при болезни) состояния здоровья ребёнка, позволяющее ему максимально полно реализовать свой врождённый потенциал жизни.

Стоматолог – дандонпизишк (dentist) - врач, специализирующийся на лечении болезней зубов, челюстей и других органов ротовой полости.

Травматолог – духтури чаррохатҳои зарбу лат – (traumatologist) - специалист, изучающий воздействие на организм человека различных травмирующих воздействий, последствия травм, методы их лечения.

Сложные (составные) термины определяются как понятия, имеющие конкретное смысловое содержание, значимые в каждой терминосистеме. Из часто встречающихся модификаций детерминированных сложных существительных отметим Модель N + N = N: **dentist** – духтури дандон (дантист), **neurosurgeon** - чаррохи асаб (нейрохирург), **oculist** - духтури чашм (окулист).

В таджикском языке можно выделить морфему «**шинос**» среди наиболее продуктивных, задействованных в образовании медицинских профессий, отражающих характерную деятельность индивида, что в английском языке совпадает с морфемой «**logist**». Например: **hematologist** - духтури хуншинос (врач-гематолог); **oncologist** – духтури омосшинос (онколог). Ещё одним формантом, участвующим в образовании названий медицинских специалистов, ассоциирующимся с английским формантом «**doctor**», является «**пизишк**». Например: **gynecologist** - пизишки занон (гинеколог); **stomatologist** - дандонпизишк (стоматолог) и др.

В медицинской лексике наименования профессий не только идентифицируют сферу деятельности, но и отражают историко-культурное развитие общества.

Вторая глава диссертации «Структурный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках» состоит из четырёх разделов. Первый раздел «Вводные замечания» посвящён общим вопросам структуры словообразования терминологии. В период независимости одним из серьёзных вызовов для таджикского литературного языка стало необходимость глубокого и системного анализа терминологии и процессов терминообразования в сфере медицины. Несмотря на признание важности этой задачи, до сегодняшнего дня она остаётся недостаточно исследованной в лингвистике.

Среди основных понятий словообразования есть понятие словообразовательных моделей. Модели могут иметь разные значения. В этом контексте под моделью понимается стандартная структура, представляющая собой обобщённый образ лексической категории, способной к заполнению разнообразными лексическими элементами (различными лексическими основами) в рамках определённой закономерности, позволяющей элементам быть совместимыми друг с другом¹³.

В медицинской терминологии широко применяется параллельное использование анатомических терминов и их эквивалентов, что прослеживается в следующих примерах: термин «**abdomen**» соответствует «**махватаи шикам**» (брюшная полость), «**carpus**» переводится как «**банди даст**» (запястье)¹⁴. Другие примеры включают «**patella**» или «**kneecap**», которые на таджикском языке звучат как «**косачаи зону**» (коленная чашечка), «**spleen**» или «**milt**» известны как «**испурч**» (селезенка). Термин «**bronchus**» или «**airtube**» переводится как «**бронххо, найчахои шуш**» (бронхи), «**ventricle**» или «**stomach**» называется «**меъда**» (желудок), «**uterus**» или «**womb**» известен как «**бачадон**» (матка). Также «**malleolus**» или «**ankle**» называется «**бучули (бучулаки) пой**» (лодыжка), «**medulla**» или «**spinalcord**» переводится как «**ҳароммағз**» (спинной мозг), «**collarbone**» или «**clavicula**» упоминается как «**устухони гардан**» или «**чанбари гардан**» (ключица). Термины «**hernia**» или «**rupture**» называется «**кандашавӣ**» (разрыв) и «**morbili**» или «**measles**» известны как «**даба**» (грыжа) и «**сурхча**» (корь) соответственно¹⁵.

Второй раздел второй главы называется «Словообразовательный анализ наименований по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках». Анализ структуры медицинских профессиональных наименований в английском и таджикском языках, основанный на изучении производных слов с использованием префиксов, суффиксов и аффиксов, позволил выявить как универсальные, так и специфические национальные подходы к словообразованию. Это исследование наименований лиц по профессии демонстрирует, как языковые средства могут отражать образ человека в профессиональной среде медицины в обоих языках.

С.В. Гринев-Гриневич предлагает следующий порядок лексико-образования, и отмечает три структуры терминообразования в сфере медицины:

- а) словосложение;
- б) морфологическое;
- в) синтаксическое.

¹³ Абуали ибн Сина (Авиценна), Канон врачебной науки, кн. 1, издание второе / М.А. Салье У.И. Каримов, Э.У.Хуршут, 1981. — С.155.

¹⁴ Туйгунов Н.Х. Сравнительно-семантический анализ лексики выражающей части тела, в таджикском и английском языках на основе произведений С.Айни. Н.Х. Туйгунов.—Душанбе: Изд. РТСУ, 2012.- С.162.

¹⁵ Большой толковый медицинский словарь. Билич Г.Л. (Оксфорд) / Г.Л. Билич. Том 1. Пер. с англ. – М.: 2001. – С.592.

В английском языке суффиксация часто используется как метод морфологического терминообразования в медицинской терминологии¹⁶.

Структурный анализ показывает, что особенно продуктивными являются суффиксы, такие как **-ing**, **-tion (-sion)**, **-er (-or)**, **-ist**, и **-ic**. Эти суффиксы применяются для создания терминов, описывающих действия и процессы, связанные с медицинской профессией, подчёркивая их динамичный и процессуальный характер: **nursing** – нигохубин, парасторӣ, (уход за больным), **healing** – шифобахшӣ, муолича, (исцеление), **training** – омӯзиш (подготовка), **operation** – амалиёт, ҷарроҳӣ, (операция), **infection** – инфекция сироят, **decision** – қарор (решение), **doctor** – духтур, пизишк (врач), **worker** – коргар (работник), **dentist** – дандонпизишк (стоматолог), **pharmacist** – дорусоз (фармацевт), **therapist** – муоличагар, терапевт (терапевт), **medical** – тиббӣ, (медицинский), **surgical** – ҷарроҳӣ (хирургический), **pediatric** – кӯдакона, марбут ба кӯдакон (педиатрический).

В английском языке суффиксы **-ist** и **-er (-or)** часто используются для обозначения профессиональной деятельности. Например, слова такие как **bacteriologist** – бактерияшинос (бактериолог), и **oculist** – духтури чашм (окулист), а также **neurologist** – духтури бемориҳои асаб (невропатолог), **oncologist** – духтури саратоншинос (онколог), **hematologist** – духтури хуншинос (гематолог) и **psychiatrist** – духтури касалиҳои рӯҳӣ (психиатр) подчёркивают специфическую специализацию врача.

Суффикс **-ic** может выражать оснащение, относящееся к той или иной в сфере медицины: **obstetric** – момодоя (акушер), **nonpathogenic** – ғайрипатогенӣ (непатогенный), **polyclinic** – муоличахона (поликлиника), **nontoxic** – ғайритоксикӣ (нетоксичный).

Образование при помощи префиксации наблюдается при образовании значительного количества терминов в сфере медицины (**re-**, **de-**, **poly-**, **sub-**, **neo-** и т.д.), наибольшее количество взято из латинского языка. Например: **regeneration** – барқароршавӣ (регенерация), (пересадка), **degeneration** – таназзул (вырождение), **defatting** – равиш, **desiccation** – хушкшавӣ, **substance** – модда (вещество), **subcostal** – зерикабурғавӣ (подреберный).

Латинские термины и терминология в медицинской сфере доминируют в английском и являются словообразующими элементами и в таджикском языке. В номенклатурный медицинский состав терминов входит латинская терминология, в том числе наблюдается и терминология греческого языка.

Терминологическая база медицинской области характеризуется использованием значительного числа терминов, сформированных с применением элементов латинского и греческого происхождения¹⁷.

Таким образом, можно утверждать, что процессы формирования терминологии в медицине и механизмы словообразования через суффиксацию в

¹⁶Гринев С.В. Введение в терминологию. - М.: Московский лицей, 1993. - С.109.

¹⁷ Этимологический словарь латинских названий лекарственных растений. Под. ред. проф. А.Ф. Гаммерман М., 1962. – С.54.

английском и таджикском языках демонстрируют сходные черты. В современной медицинской терминологии исследователи отмечают ряд примеров интеграции терминов в художественную литературу, включая:

- развитие переносных метафорических значений в случайных лексических комбинациях;

- дополнение семантического объёма терминов или сохранение их первоначального значения при одновременном усилении экспрессивности текстовых фрагментов за счёт использования стилистически контрастных выражений;

- выраженную оценочную составляющую в медицинской терминологии, а также применение терминов в сравнительных конструкциях.

Структурный анализ терминов, относящихся к медицинским профессиям в английском и таджикском языках, позволяет утверждать, что терминология этих областей формируется как систематизированная сеть терминов, которая связана с методикой организации соответствующих областей знаний.

Третий раздел второй главы рассматривает словообразовательные вопросы данной темы. Терминология формируется преимущественно на основе уже существующих слов и морфем, как общеупотребительных, так и характерных для узкоспециализированной лексики. Структура терминологии охватывает различные типы словесных конструкций - от простых до производных и составных, что является характерным для каждого отдельного национального языка. В.П. Даниленко проводит анализ терминологии через призму словообразования, выделяя две ключевые категории терминов:

- а) «понятное словообразование» - термины, сформированные по стандартным моделям литературного языка, с ясно определёнными морфемами, но направленные на использование в узкоспециализированных сферах;

- б) «непонятные» словообразования - конструкции, созданные с применением морфем, которые не встречаются в стандартной системе словообразования литературного языка и не имеют аналогов в нём¹⁸.

В каждой специализированной области терминологии выделяются две главные формы номинаций: односложные термины и многосложные выражения. В рамках односложных медицинских терминов принято различать три основных типа структур: простые слова, слова с аффиксальными элементами и составные слова)¹⁹.

Односложные или корневые термины характеризуются тем, что их основа полностью совпадает с корнем слова: **пархез** - diet, (диета), **беморӣ** -disease, (болезнь), **асаб** – nerve, (нервная система), **дору** – pill, (таблетка), **халтача** – sac, (мешочек), **бачадон** – womb, (матка).

Аффиксальные термины, представленные одним словом, строятся из корня и добавленных к нему аффиксов. Например, слово «**discomfort**» переводится как

¹⁸ Даниленко, В.П. О терминологическом словообразовании. Вопросы языкознания. – 1973, № 4. – С.76–85.

¹⁹ Гринев С.В. Введение в терминологию. - М.: Московский лицей, 1993. - С.309.

бехолӣ (недомогание), **deterioration** - бадтар (ухудшение), **abnormality** - хилофи (аномалия), **incision** - бурриш (разрез).

Изучение структуры медицинских терминов выявило их способность к формированию многокомпонентных терминов. Синтаксические методы терминообразования обеспечивают возможность расширения термина за счёт добавления новых компонентов в количестве, необходимом для чёткой спецификации понятия и его дифференциации от схожих или близких терминов. Примеры включают **сактаи дил дар натиҷаи камхунии шадид** - heart attack due to severe anemia, **сактаи дили лонахурд** - heart attack, **сактаи дили лонахурди баъди чарроҳӣ** - postoperative heart attack.

Следовательно, наиболее продуктивными способами формирования терминов в современном английском языке остаются морфологические методы, синтаксические конструкции и процесс словосложения.

В четвёртом разделе второй главы исследуются «Заимствования и появления новых наименований лиц по профессии в области медицины в сопоставляемых языках. Заимствование новых наименований лиц по профессии в сфере медицины – это естественный ход развития, характеризующий любой национальный язык в плане пополнения лексики литературного языка и языка науки. Проблемы создания языка науки, в частности медицины, учёными были изучены подробно. Оригинальный вариант «чистки» языка литературы и наук можно наблюдать в истории развития английского языка в конце XIII - начале XIV веков²⁰.

Выделим ряд авторов, которые внесли значимый вклад в решение данной проблемы: Г.А. Абрамова А.А. Потебня, Ю.С. Сорокин, В.А. Маслова, Л.В. Щерба, А. А. Реформатский, У. Вайнрайх, Е.В. Розен, О.С. Ахманова, Т. Р. Кодир, Х.Х. Мирзоев, М. Я. Расули, П.Дж. Джамshedов, С.Н. Назарзода, С. И. Маджаева, М.Б. Султонов и др.

В некоторых работах отмечается, что раньше подход к изучению заимствований был формальный, так сказать, односторонний: преимущественно интересы исследователей касались источников заимствований и, в некоторых случаях, причины и условия заимствования в историческом аспекте в сфере медицины. Взгляды и внимание лингвистов в двадцатом столетии направлены не только на определение источника заимствованных терминов, относящихся к роду деятельности в медицине (наименование профессий), но и на их способы ассимиляции в другом языке на уровне фонетики, лексики, орфографии, механизмы изучения семантики и взаимосвязей с лексическими единицами языка-реципиента в медицинской сфере²¹. Примеры заимствований и новых наименований лиц по профессии в медицине:

²⁰ Реформатский А.А. Термин как член лексической системы языка / Проблемы структурной лингвистики.- М.: Наука, 1968. – С.103-125.

²¹ Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. М., 1982. – С.35.

Духтур (от араб. «доктор») – Это заимствованное слово, обозначающее врача, которое пришло из арабского языка, но в таджикском языке используется в повседневной речи.

Кардиолог (кардиолог) – Заимствованный термин, обозначающий врача, который специализируется на заболеваниях сердца. Этот термин заимствован из европейских языков, таких как английский и русский.

Педиатр (педиатр) – Заимствованное слово, которое пришло из других языков, например, из русского и латинского (pediatrics).

Процесс заимствования таких терминов имеет длительную историю, начиная с давних времён, когда началось включение иностранных слов и терминов в таджикский язык. Безусловно, несмотря на свою самобытность и величие, сформированные за тысячелетнюю историю, таджикский язык всё же, прямо или косвенно, включил в свой лексический состав множество терминов из других языков. В истории древней медицины первого периода наблюдаются термины и терминология во всех первоисточниках. Таджикские и российские учёные, в том числе Л.М. Алексеева, У. Вайнрах, Т. Бердиева, В.М. Дерибас, Л.С. Пейсиков, М.И. Барсукова поделились своими мнениями о заимствованиях медицинских терминов и терминологических словосочетаний. М.И. Барсукова трактует эти термины как «перенос значения и структуры слова на другой язык с использованием источников на родном языке»²².

Анализ показал, что авторы древних медицинских трактатов переводили некоторые иностранные термины на таджикский язык и вводили их в обиход. Многие медицинские термины были заимствованы из арабского языка, который был основным языком науки и медицины в мире в средние века. Например, термины, такие как «**илтихоби шуш**» (пневмония), «**зарбаи мағзи сар**» (сотрясение мозга), были переведены с арабского, при этом сохраняя медицинское значение.

Персидский язык также сыграл важную роль в создании медицинской терминологии. Многие слова, касающиеся фармакологии, хирургии и других медицинских областей, были адаптированы из персидского. Например, «**чаррох**» (хирург), «**фарматсевт**» (фармацевт), «**меъда**» (желудок) – все эти термины имеют персидские корни.

Греческий язык оказал сильное влияние на медицинскую лексику в Средневековье. Многие греческие слова, такие как «**анатомия**», «**хирургия**» и «**диагноз**», были переведены и адаптированы в таджикский язык, что способствовало расширению и углублению медицинской терминологии.

В некоторых случаях термины адаптировались с учётом культурных и медицинских реалий. Например, в арабском мире были развиты свои традиции и методы медицины, которые могли отличаться от тех, что существовали в таджикской культуре. Это иногда приводило к тому, что переводимый термин приобретал дополнительные значения или оттенки, не присущие его исходному

²²Хаютин, А.Д. Термин, терминология, номенклатура: учеб. пособие / А.Д. Хаютин; Самарк. гос. ун-т им. Алишера Навои. – Самарканд: [б.и.], 1971. – С.129.

значению. Например, слово «**илтиҳоб**» (воспаление) в арабском контексте могло обозначать широкий спектр заболеваний, в то время как в таджикском языке этот термин может быть употреблён более узко в контексте инфекционных заболеваний.

Многие медицинские термины, такие как «**анатомия**» или «**фармакология**», когда они переводились, не всегда имели точные аналоги в таджикском языке. В таких случаях переводчики использовали уже существующие слова или строили новые, чтобы передать суть. Однако структура и значение этих слов не всегда совпадали с их оригинальными аналогами. Например, термин «**кардиология**» (из греч. «**kardia**» – сердце и «**logos**» – наука) был адаптирован в таджикском языке как «**кардиология**», но это слово не имело аналогов в традиционной таджикской медицинской системе.

В процессе перевода некоторые термины могут приобретать несколько значений или использоваться в различных контекстах. Например, слово «**диагноз**», пришедшее из греческого через латинский, могло изначально использоваться исключительно в контексте медицинских заболеваний, но в таджикском языке оно иногда употребляется в более широком смысле для обозначения различных ситуаций или состояний.

Многоязычность медицинской терминологии имеет глубокие исторические корни. Как показывают старейшие медицинские трактаты таджикских и английских учёных, заимствования из других языков были неотъемлемой частью медицинской лексики. Это позволяет не только сохранить и передать накопленный опыт, но и расширить границы научного языка. В свою очередь, чтобы точно исследовать термин и терминологию в таджикском и английском медицинском наследии, мы их сгруппировали и подвергли анализу предмет нашего исследования, т.е. заимствования и наименования лиц по профессии в сфере медицины.

Результаты проделанной работы суммируются в **заключении**.

Главная цель исследования наименований лиц по профессии в сфере медицины в терминоведении – изучение особенностей и закономерностей образования и развития терминологии для того, чтобы выявить рекомендации по их наиболее эффективному использованию.

Наименования лиц по профессиям в сфере медицины являются результатом познавательных процессов профессиональной деятельности, которые в то же время отражают результаты вербализованных к определённому времени познавательных процессов определённой области медицины, которые одновременно служат основой профессионального знания и способствуют возникновению новых познавательных процессов.

В соответствии с этим критерием в нашей работе мы стандартизировали названия профессий людей в области медицины по четырём критериям:

1. наименование человека как интеллектуального организма (возраст, внешние характеристики, состояние здоровья, черты характера, привычки и т.д.);

2. имя человека как носителя интеллектуальных качеств и эмоциональных характеристик (ум, способности, навыки, темперамент, духовный мир, интеллектуальная профессиональная форма);

3. имена людей как членов общества и представителей социокультурных характеристик (место жительства, национальность, род занятий, группы интересов и т.д.);

4. наименования лиц с оценочным значением.

Каждая группа содержит несколько подгрупп слов, характеризующих человека с точки зрения определённых качеств и поведения.

В результате анализа были выявлены как общие, так и специфические черты в области суффиксального словообразования в названиях медицинских профессий в таджикском и английском языках. Общие черты суффиксального образования профессиональных личных имён в области медицины в сопоставляемых языках включают следующие процессы: с семантической точки зрения выделяются три тематических блока личных имён и слов в более узких тематических подгруппах; для образования личных имён в разных тематических группах имеются суффиксы с более широкой семантикой суффиксов; частотность суффиксов для образования имён лиц выше, чем для других суффиксов; в процессе словообразования суффиксы для образования имён лиц определённых тематических групп закрепились во всех языках.

Процесс формирования названий профессий часто включает адаптацию заимствованных терминов из других языков, особенно когда прямые эквиваленты отсутствуют, и происходит их интерпретация для точной передачи смысла.

Таким образом, можно сделать вывод, что названия профессий в медицинской сфере в таджикском и английском языках, образованные с помощью суффиксов, в полной мере отражают особенности словообразовательных систем сопоставляемых языков.

СТАТЬИ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ В ИЗДАНИЯХ, ВХОДЯЩИЕ В ПЕРЕЧЕНЬ ВАК РФ

1. **Мананова П.И.** Theoretical substantiation of the study of names of persons by profession in language / П.И. Мананова // International Research Journal, №8 (122). – Екатеринбург, 2022. – С. 1-5.

2. **Мананова П.И.** Структурный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в английском и таджикском языках / П.И. Мананова // Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, №3 (104). – Душанбе, 2023. – С. 63-69.

3. **Мананова П.И.** Проблема наименований лиц по профессии в разносистемных языках / П.И. Мананова // Известия национальной академии наук Таджикистана (Отделение общественных наук). Душанбе, 2023. – № 2, (271). – С. 296-301.

4. **Мананова П.И.** Наименования лиц по профессии в медицине / П. И. Мананова // Известия национальной академии наук Таджикистана (Отделение общественных наук). – 2023. – № 1, (270). – С. 291-297.

5. **Мананова П.И.** Заимствования и появление новых наименований лиц по профессии в области медицины в сопоставляемых языках (на материале таджикского и английского языки) / П. И. Мананова//Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни - 2024. – №1 (108). – С. 75-81.

6. **Мананова П.И.** Модели, образующие наименования лиц по профессии в области медицины / П.И. Мананова//Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени С. Айни, №2 (109). – Душанбе, 2024. – С. 63-69.

7. **Мананова П.И.** Теоретическое обоснование исследования наименований лиц по профессии в языке / П.И. Мананова // Известия национальной академии наук Таджикистана (Отделение общественных наук). – 2024. – № 4, (270). – С. 162-169.

8. **Мананова П.И.** Словообразовательный анализ наименований по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках / П. И. Мананова//Известия национальной академии наук Таджикистана (Отделение общественных наук). – 2024. – № 1, (270). – С. 131-136.

Публикации в других изданиях:

9. Мананова П.И. Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицине. /Мананова П.И.//Материалы Республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики в современных условиях». 29 ноября 2022 г.- С.112.

10. Мананова П.И. Проблема наименований лиц по профессии в разносистемных языках. /Мананова П.И.// Международная научная онлайн - конференция «Русский язык в поликультурной образовательной среде» (23-24 ноября 2023г.).- С.67.

11. Мананова П.И. Наименования лиц по профессии в медицине/Мананова П.И.// Тибби муосир анъанаҳо ва инноватсия (материалы юбилейной 70-й) научно-практической конференции ГОУ ТГМУ им. Абуали ибни Сино «Современная медицина: традиции и инновации» с международным участием 25 ноября 2022, Душанбе. III том 65. – С. 254.

12. Мананова П.И. Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицине. /Мананова П.И.//Тибби муосир анъанаҳо ва инноватсия (материалы юбилейной 70-й) научно-практической конференции ГОУ ТГМУ им. Абуали ибни Сино «Современная медицина: традиции и инновации» с международным участием 25 ноября 2022, Душанбе. III том.- С. 65.

13. Мананова П.И. Заимствования и появление новых наименований лиц по профессии в области медицины в сопоставляемых языках. /Мананова П.И.// Актуальные проблемы языкознания, перевода и методики преподавания иностранных языков в вузах. Материалы международной научно-практической конференции, посвящённой «Международному празднованию Навруза и реализации «Государственной программы совершенствования преподавания и изучения русского и английского языков в Республике Таджикистан на период до 2030 года». ТГПУ, 11 марта 2023. Душанбе.- С.104.

14. Мананова П.И. Теоретические обоснования исследования наименований лиц по профессии в языке. /Мананова П.И.// Конференсияи ҷумҳуриявӣ илмӣ-амалӣ дар мавзӯи «Аҳмияти омӯзиш ва такмили забонҳои хориҷӣ барои хизматчиёни давлатӣ, роҳбарони ташкилоти корхонаҳо дар шароити ғайрӣ равандҳои сиёсӣ» бахшида ба «Эълон гардидани соли 2023-Соли забони русӣ» Академияи идоракунии давлатии назди президенти Ҷ.Т. 24 феввали соли 2023.- С. 123.

15. Мананова П.И. Структурный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицине. /Мананова П.И.//Актуальные вопросы современной медицины: проблемы и их решение. Материалы республиканской научно-практической конференции (III-годовая) ГОУ «Хатлонский государственный медицинский университет», посвящённой 30-летию XVI-ой сессии Верховного Совета Республика Таджикистан». 16 декабря 2022 года. - С. 422-423.

16. Мананова П.И. Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины./Мананова П.И.//Актуальные вопросы современной медицины: проблемы и их решение. Материалы республиканской научно-практической конференции (III-годовая) ГОУ «Хатлонской государственный медицинский университет», посвящённой 30-летию XVI-ой сессии Верховного Совета Республика Таджикистан». 16 декабря 2022 года. – С. 423-424.

17. Мананова П.И. Заимствования и появление новых наименований лиц по профессии в области медицины в сопоставляемых языках. /Мананова П.И.// «Масъалаҳои мубрами филология ва методикаи ташаккули салоҳиятмандии донишҷӯён аз забонҳои хориҷӣ», Бахшида ба 30-солагии робитаҳои дипломатӣ байни Ҷумҳурии Тоҷикистон – Ҷумҳурии Федеролии Олмон, Ҷумҳурии

Тоҷикистон ва Ҷумҳурии Австрия, инчунин 75-солагии доктори илмҳои педагогӣ, профессор Сайфуллоев Х.Г., ки 20-22-юми майи соли 2023, ДДОТ ба номи С. Айни. Факултети забонҳои романӣ-германӣ. 20 май 2023. Душанбе.- С. 68.

18. Мананова П.И. Словообразовательный анализ наименований по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках. /Мананова П.И.// Лингвистика XXI века: проблемы, перспективы, инновационные направления. Материалы Международной научно-практической конференции 24 ноября 2023 г.- С.131-135.

19. Мананова П.И. Теоретические обоснования исследования наименований лиц по профессии в языке. /Мананова П.И.// «Язык. Образование. Культура» XIX Международная научно-практическая электронная конференция, посвящённая 90-летию КГМУ 19-23 мая 2025 года на базе Курского государственного медицинского университета (г. Курск, Россия).

20. Мананова П.И. Медицинский разговорник русского, таджикского, немецкого и английского языков, (Д., ГОУ ТГМУ им. Абуали ибни Сино., 2024 г.- С.1-40).

21. Мананова П.И. Структурно-словообразовательный анализ наименований лиц по профессии в сфере медицины в таджикском и английском языках. /Мананова П.И.// XXI Международный Бурденковский научный конгресс, посвящённый 80-летию Победы в Великой Отечественной войне и Единству в борьбе с нацизмом 24–26 апреля 2025 г.